

# LA GUERRA Y SUS CONSECUENCIAS

THE WAR AND ITS EFFECTS

Domingo 19 Diciembre, 1940  
Número 14

\* NOTICIAS OFICIALES OFRECIDAS POR LA LEGACION BRITANICA \*  
\* OFFICIAL INFORMATION OFFERED BY THE BRITISH LEGATION \*

SAN JOSE, COSTA RICA

## TODA INGLATERRA ES TRINCHERA

LONDRES, Nov.—Debió usted haber estado en Inglaterra en la semana pasada para darse cuenta de como el vasto ataque aéreo lanzado contra Coventry en la noche del 14 al 15 de Noviembre exaltó la imaginación pública mas que ninguno de los ataques que han sido hechos contra Londres. Hubieron varias razones para ello; ese ataque fué probablemente el mas concentrado hecho hasta la fecha contra ninguna ciudad inglesa; los daños causados fueron grandes en el centro de la población, cristalizando la simpatía pública en un solo lugar y, mas que todo, el comportamiento de la población de Coventry ha demostrado que los bombarderos Nazi no obtendrán mas éxito en

### ACABAR CON LA MORAL

de la gente de provincias que el que han obtenido en esfuerzos parecidos hechos contra la propia capital. Han habido naturalmente muchas nutridas incursiones enemigas contra las provincias, pero en casi todos esos casos las autoridades no han creído conveniente revelar el nombre de las poblaciones atacadas porque quizás el propio enemigo los ignorara. Por este motivo ha aumentado la creencia en provincias de que ellos también han recibido serios golpes, mientras que Londres se ha llevado toda la gloria. El despiadado bombardeo de Coventry ha cambiado todo eso. Ahora se proclama públicamente que el sector industrial de los Midlands y varias otras ciudades, como Liverpool y Portsmouth, están tan en

### LA LINEA DE FUEGO

como el propio Londres. El frente de guerra doméstico abarca toda la nación. El hecho de que todos sufren solamente sirve para reforzar la resolución común. Lo que mas ha llamado la atención respecto de Coventry, fuera de la mayor destrucción allí que en otros lugares, es el h óico valor de sus habitantes y la eficiencia de auxilios que allí han tenido que sobreponerse a tremendas dificultades. Respecto de la visita de S. M., el Rey a la devastada ciudad después del bombardeo, Mr. Morrison ha dicho: "Esta es muestra típica de su espontánea e inmediata simpatía con los sufrimientos de su pueblo. Eso es algo que Hitler jamás ha hecho, ni hará—es la

gran diferencia entre nuestra libre Constitución y

### EL TERRORISMO NAZI

Creo que constituye un sentido homenaje tanto para el pueblo de Coventry como para la monarquía Británica". El pueblo aclamó a su Rey vivándole y cantando a su paso, y cuando prefirió andar a pie y no ocupar automóvil para transitar por las calles, una mujer gritó: "Apuesto a que Hitler no se atreve a hacer eso". Todos los corresponsales dan testimonio del valor y de la firmeza del pueblo, citando actos increíbles—por ejemplo, el de algunas mujeres que pa-

(Pasa a la sexta página)

## ALL BRITAIN IS THE FRONT LINE

LONDON, Nov. — You should have been in Britain during last week in order to realize how the big raid against Coventry on the night of November 14th. to 15th. stirred the public imagination far more deeply than any single attack on London. There are several reasons for this: the raid was probably the most concentrated that has yet been made against any British city; the damage was correspondingly intense in the centre of the town and enabled public sympathy to crystallize round a particular place and, above all, the bearing of the people of Coventry show-

ed that Nazi bombers will be no more successful in

### BREAKING THE MORALE

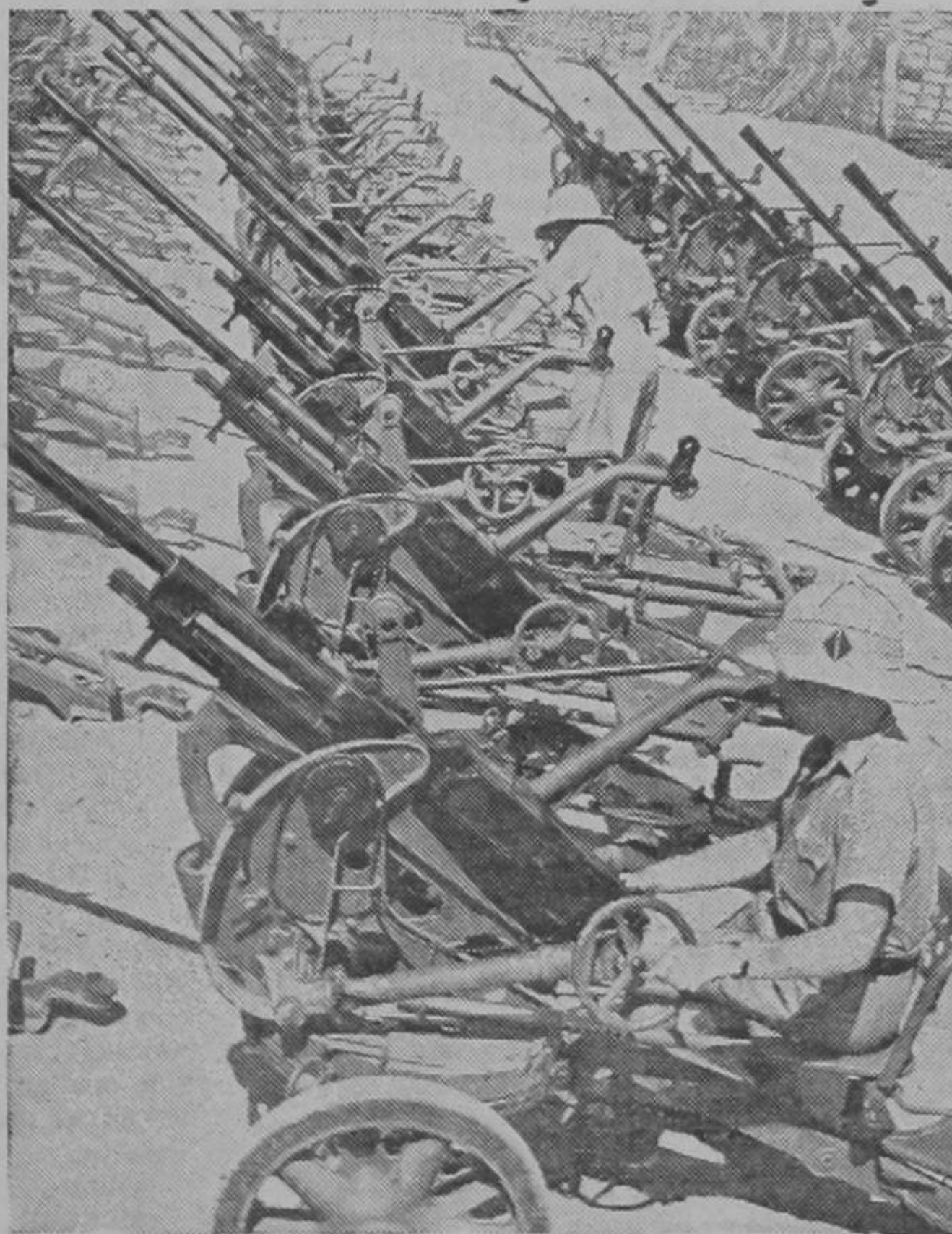
of the people in the provinces than they were in their attempt to break that of those in the capital. There have, of course, been many heavy raids already against provincial towns, but in the majority of the cases the authorities did not feel justified in revealing the identity of the town attacked, since there was no clear indication that the enemy was aware of it. For this reason the feeling is undoubtedly developing among the townspeople outside of London that they are getting their share of the blows, while London has got all the glory. The merciless bombing of Coventry has changed all that. Now it is publicly proclaimed that the Midlands industrial area and other towns like Liverpool and Portsmouth are just as much

### IN THE FRONT LINE

as London. The Home Front is nation wide. The realization in the common suffering only serves to strengthen the common resolve. The two things which have struck the observers most about Coventry, apart from the spectacle of a more concentrated destruction than elsewhere, are the splendid bearing of the people and the efficient functioning of all the relief services while operating under conditions of unparalleled difficulty. Of the King's visit to the stricken city after it was bombed, Mr. Morrison said: "This is a typical instance of his spontaneous and immediate sympathy with the troubles of his people. It is something Hitler doesn't do — it is the difference between our free Constitution and NAZI TERRORISM.

I think that is a tribute to the people of Coventry and to British monarchy". The people paid their tribute to the King by cheering and singing as he passed, and when he preferred to walk rather than ride through the streets, a woman shouted: "I'll bet Hitler dare not do that". All correspondents testify to the ability for "carrying on", giving pictures of incredible happenings, such as 'women climbing over the ruins to reach the fragments of their homes in order to cook their husbands' dinners

Continued Page 6



Mientras las legiones fascistas están en huida o sordeneda ante el empuje de los griegos en Albania, la experiencia de los italianos con las fuerzas británicas en el Mediano Oriente no ha sido menos dolorosa. Esta partida de ametralladoras anti-aéreas de último tipo apenas representa una parte reducida del enorme botín de guerra que cayó en manos de los victoriosos británicos.

While the fascist legions are in disorderly flight before the onslaught of the Greeks in Albania, the experience of the Italians with the British troops in the Middle East has not been less painful. This lot of latest-type anti-aircraft machine guns represents but a small part of the enormous war material which fell into the hands of the victorious British.

## AMERICA DEBE LUCHAR

Urgiendo que EE. UU. participen activamente en la guerra actual al lado de Inglaterra antes de que sea demasiado tarde, William M. Agar escribió un artículo recientemente en el "Commonwealth", del cual copiamos lo siguiente:

"Esta es grave época para EE. UU. Nos estamos rearmando tan de prisa como podemos, después de habernos retrasado. Siempre tenemos presente el posible colapso de la Gran Bretaña. Empezamos a entender lo que esto significa para ambos países, incluyendo el eclipse de la libertad humana y el desintegramiento de nuestra economía. Y sin embargo, nos encontramos divididos. Algunos son todavía pacifistas, otros son aislamentistas y unos pocos creen en el apaciguamiento. Pero un

**NUMERO CADA DIA MAYOR** son lo suficientemente realistas y saben que la voluntad de uno solo basta para iniciar una guerra y que casi no podremos impedir la guerra en este hemisferio — suponiendo, naturalmente, que no estamos dispuestos a humillarnos ante Hitler para obtener la paz al precio de nuestra libertad. La oportunidad nuestra es: si echamos todo el peso de nuestro enorme poder en esta lucha al lado de Inglaterra, tal vez podremos detener a Hitler antes de que apunte sus cañones contra el Hemisferio Occidental. El pueblo de EE. UU.

**NO ES REALMENTE NEUTRAL**

Hemos estado en guerra desde hace tiempo contra Hitler y contra todo lo que representa. Y sin em-

bargo, como nación, mantenemos una neutralidad ficticia que a nadie engaña, y menos todavía al "Eje". Para nada sirven el pacifismo ni la neutralidad que niegan auxilio al vecino que se encuentra gravemente amenazado. Lo que significa es que no quiere uno enfrentarse a la realidad o, lo que es peor, que no distingue entre el bien y el mal. Ciertamente es que nunca faltarán quienes citen el consejo de Jesucristo de

**NO Oponerse al Mal**

sino que debe volverse la otra mejilla; pero no concuerda con los preceptos de los moralistas Católicos que dicen es legal repeler la fuerza con la fuerza. Pero, como señala John Eppstein en su obra "Derecho contra la Fuerza" que San Agustín, Santo Tomás de Aquino, Francisco de Vittoria y todos los moralistas que han tratado de la ética de la guerra, ese consejo solamente es aplicable a los individuos. Cada uno de nosotros puede abstenerse, por altruismo, de ejercer nuestro derecho de defensa propia, como lo hicieron tantos mártires de la Iglesia. Pero ningún precepto cristiano nos obliga a exponer a otros al

**PELIGRO SIN RESISTIRLO**

ni a negarle auxilio al vecino cuando le atacan. El Cardenal Mercier aplicó el elogio máximo de Nuestro Señor, diciendo: "No existe amor más grande que el del hombre que rinde la vida por sus semejantes". (Juan, XV., 23.) a los soldados belgas que murieron defendiendo su patria.

## CORAJE

Han sido las democracias "decadentes" las que han dado muestras del mejor valor en la presente guerra: por ejemplo, los cruceros Británicos, con cañones de inferior alcance, acosando resueltamente al muy superior "Graf von Spee"; la infantería Finlandesa, aniquilando a las columnas Rusas en los helados bosques del invierno; los regimientos Franceses, mal dirigidos y traicionados, defendiendo sus posiciones en la Línea de Maginot, como un pequeño Verdún contra los tanques y los "Stukas" alemanes; los soldados británicos de la retaguardia en Dunquerque, y civiles británicos manejando lanchas de motor para evacuar al derrotado pero no vencido Ejército de la B. E. F. a su patria; varones y mujeres británicos,—gente de la calle, que hace un escándalo cuando se corta un dedo—saliedo a gatas de sus hogares bombardeados y destruidos, haciendo

**EL MAGNIFICO GESTO**

de apuntar con el pulgar hacia arriba; la tripulación del "Jervis Bay", enfrentándose con su barco mercante a un acorazado de bolsillo alemán; los aviadores de las

Regias Fuerzas Aéreas desafiando las tormentas, luchando contra enemigos numéricamente superiores, día tras día, noche tras noche, para defender los hogares y los santuarios de la Gran Bretaña; los héroes anónimos, encargados de retirar las bombas de tiempo que pueden estallar en cualesquier momento. Es la gloria y el esplendor de estos aciagos días de que estos

**SOBERBIOS GESTOS HEROICOS**

los realizan sin la menor esperanza de obtener recompensa o de ganar fama. El oficial al mando no monopoliza el precioso don del valor. Surge por doquiera, desde la tierra de antiquísimas posesiones señoriales, hasta del fango y del polvo de las calles. De seguro existe todavía en los países cautivos. Sabemos que muchos hombres han muerto en este año, luchando por la libertad en Checoslovaquia, en Polonia, en Noruega, en los Países Bajos, en Bélgica, en Francia, en China, en las ásperas montañas de la Grecia Occidental y en las aguas desoladas de los océanos.

La tierra entera, como lo expresaba tan noblemente el antiguo

## AMERICA MUST FIGHT

Pleading for America's open participation in the present conflict on the side of Great Britain before it is too late, William M. Agar wrote an article for a recent edition of "Commonwealth", from which we quote the following:

"This is a serious time for America. We are rearming as rapidly as our late start allows. We have ever before us the spectre of a possible collapse of Great Britain. We are beginning to understand what that will mean to us both in terms of the eclipse of human liberty and the disintegration of our economy. Yet, we are divided among ourselves. Some are still pacifists, some are isolationists, a few are planning appeasement. But

**EVER INCREASING NUMBERS**

are sufficiently realistic to understand that it only takes one to start a war and that we have little chance left to avoid war in this hemisphere, assuming, of course, that we do not propose to make obeisance to Hitler and thus gain peace at the price of our liberty. Our chance is this: with all the power we can muster thrown into the fight on the side of England, we may be able to stop Hitler before he trains his guns on the Western Hemisphere. The American people are

**NOT NEUTRAL AT HEART**

We have long been at war with Hitler and with all that he stands

for. Yet, as a nation, we maintain a fictitious neutrality which deceives no one, least of all the Axis. There is no virtue in pacifism or in neutrality which denies aid to a neighbour in dire distress. There is merely unwillingness to face reality or, worse, inability to distinguish between right and wrong. It is true that there will always be those who quote Christ's counsel

**NOT TO RESIST EVIL**

but to turn the other cheek, against the teaching of the Catholic moralists that it is lawful to repel force by force. But, as John Eppstein points out in his "Right against Might", that Saint Augustine, Saint Thomas Aquinas, Francis de Vittoria and all the moralists who have continued to expound their teaching on the ethics of war have shown that this is a counsel addressed to individuals. Every one of us may refrain, from higher motives, from exercising our right of self-defence, as did many martyrs honoured by the Church. But no Christian precept bids us to expose others to

**INJURY WITHOUT RESISTANCE,**

or to abstain from helping our neighbour when he is attacked. Cardinal Mercier applied our Lord's supreme praise: "Greater love than this no man hath, that a man lay down his life for his friends" (John XV. 23) to the Belgian soldiers who died defending their fatherland".

## COURAGE

It has been the "decadent" democracies that have produced the finest acts of courage in this war: the outranged British cruisers closing in on the Graf Spee; the Finnish infantry cutting Russian columns to pieces in the grim Winter forests; French regiments, misled, betrayed, holding their part of the line like a little Verdun against the German tanks and Stukas; British soldiers of the rear guard at Dunkerque and British civilians manning motor boats to take the defeated but not beaten army home; British men and women—ordinary, plain-faced people who used to make a fuss about a cut finger—crawling out of their bombarded homes with the

**MAGNIFICENT GESTURE**

of the up-pointed thumb; the crew of the Jervis Bay fighting their unarmoured vessel against the Ger-

riego quien ahora se enorgullecería de sus heroicos paisanos, ha sido su sepulcro. Aunque ningún monumento ostentará todos sus nombres, su fama y su gloria es imperecedera. (Tomado del N. Y. Times).

man pocket battleship; the air men of the R. A. F. going up in all weathers, against all odds, day after day, night after night, to guard the homes and shrines of Britain; the bomb squads methodically removing time-bombs that may explode at any moment. It is the glory and splendour of these tremendous days that the

**BRAVE DEEDS ARE DONE**

without hope of reward or fame. The commanding officer has no monopoly of the precious wealth of courage. It springs up everywhere, from the immemorial turf of ancient estates and from the mud and dust of streets. In the captive countries it must still exist. We know that men have died this year for Liberty in Czecho-Slovakia, in Poland, in Norway, in the Netherlands, in Belgium, in France, in China, in the tumbled mountains of Western Greece, in many a weary mile of sea. The whole earth, in the noble words of the old Greek who would be proud of his countrymen today, is their sepulcher. Though no monument can carry all their names, their fame lives for evermore. N. Y. "Times".

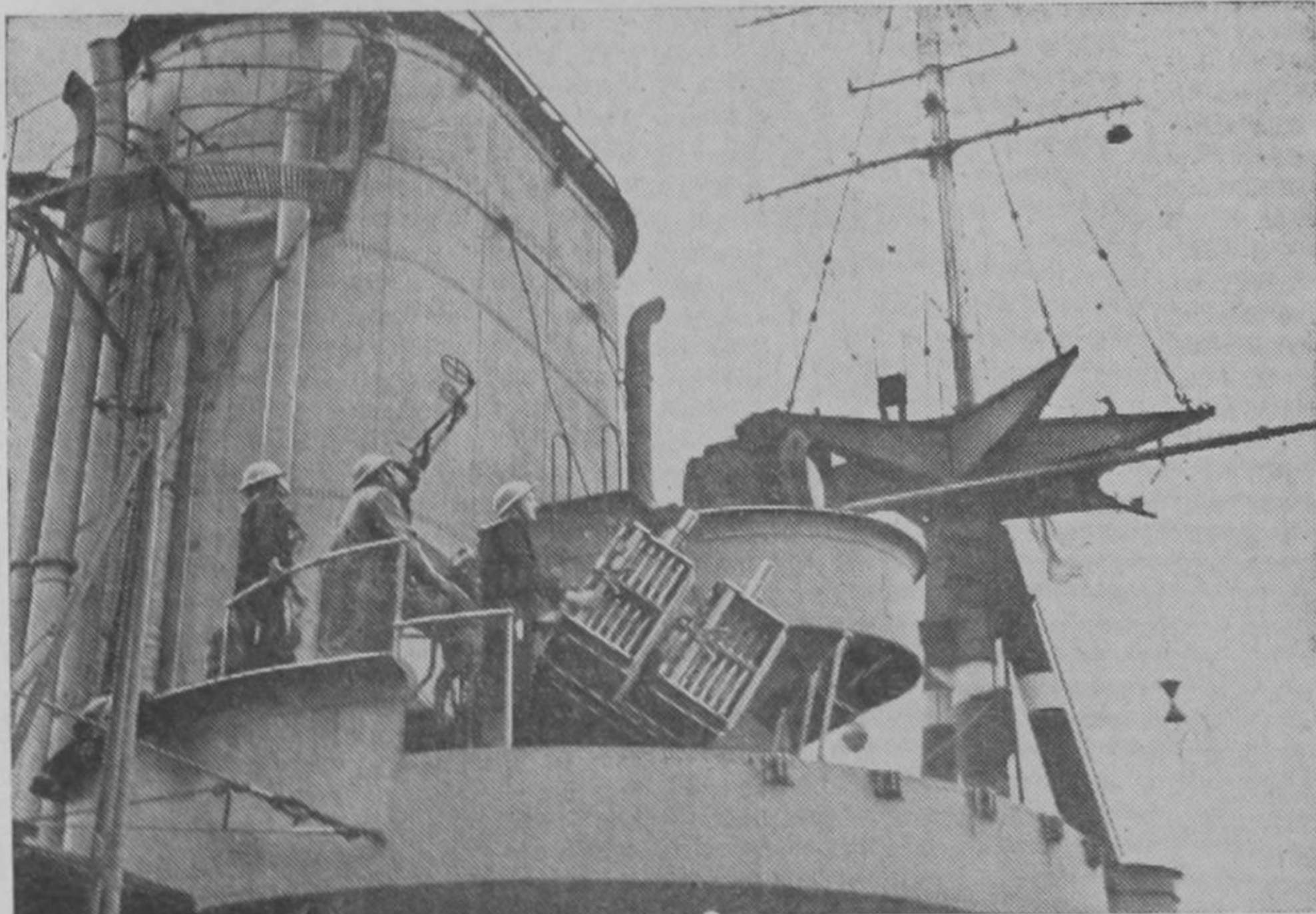


S. M. el Rey Jorge fué aclamado con gran entusiasmo por la gente de Coventry al visitar dicha ciudad poco después del terrible bombardeo aéreo. El monarca británico comparte las alegrías y sufrimientos con su pueblo, y toda la nación admira a Sus Majestades.

H. M. King George received loyal cheer from the people of Coventry as he visited that city after the recent terrifying bombardment. The British monarch shares the joys and woes of his people, and the entire nation admires Their Majesties.

En Londres y en Coventry en Birmingham y en Liverpool las bombas alemanas han hecho estragos en los barrios comerciales y residenciales, pero la vida diaria de los moradores sigue adelante como si nada hubiera ocurrido, como lo demuestra esta foto tomada después de uno de los "éxitos" alcanzados por la aviación enemiga. La Gran Bretaña continúa la lucha impertérrita!!

In London and in Coventry, in Birmingham and in Liverpool, German bombs have laid waste to commercial and residential sectors, but the daily life of the inhabitants just goes on as if nothing had happened. This is well demonstrated by the above photograph, taken after one of the "successes" obtained by the German aviation. Britain carries on the fight to the finish.



Los grandes acorazados británicos han sido provistos con equipo anti - aéreo adicional para defenderse con éxito contra los bombarderos enemigos. Pequeños cañones de tiro rápido y ametralladoras múltiples colocadas al lado de una de las macizas chimeneas tienen un campo despejado para accionar al acercarse los aparatos de bombardeo.

The powerful British battleships have been equipped with additional anti - aircraft defence weapons in order to repel the attacks by enemy bombers. Small quickfirers ("pom - poms") and multiple - barrelled machine guns set up around one of the massive funnels have a clear field for action when enemy machines come in sight.

Los jinetes árabes del desierto que luchan a favor de la Gran Bretaña son incansables en sus esfuerzos por hostilizar las comunicaciones italianas.

Desert Arab horsemen who fight for Britain — as they did in the world war — are untiring in their efforts to harass the Italian lines of communication.



Con la mayor calma el capitán de este cazatorpedero observa el barraje contra los bombarderos que tratan de atacar su convoy. Los barcos resultaron ilesos. Calmly the skipper of this destroyer watches the barrage against the German bombers which attempted to attack his convoy. Not one of the vessels was hit.

Cerca de diecisiete mil aviadores alemanes han sucumbido hasta ahora en la Batalla de la Gran Bretaña, y millares de ellos que se salvaron con sus paracaídas, se encuentran detenidos en los campos de concentración en "alguna parte de Inglaterra". About seventeen thousand German aviators have lost their lives in the Battle of Britain, while other thousands are prisoners of war in the concentration camps established "somewhere in the British Isles".



## Los sufrimientos Checo-Eslovacos

La situación actual en la subyugada y destrozada Checo-Eslovaquia ha sido descrita en forma conmovedora por el Presidente Benes en discurso que pronunció hace tiempo ante el Club de Periodistas de Londres, narrando horrores de los robos, de la opresión y de los asesinatos. Sabiendo que todavía hay en diversas partes del mundo — y también desgraciadamente en la América Latina— personas que dudan de la inmoralidad del imperio de Hitler y de los objetivos que persiguen en la guerra actual, recordemos algo de lo dicho por el hombre, quien con la sola excepción del ya difunto Thomas Masaryk, hizo más que ningún otro para establecer la independencia de su patria después de la guerra anterior. Dijo el señor Benes que Checo-Eslovaquia era un Estado independiente, próspero, bien organizado y democrático, de avanzada cultura occidental Europea. A los pocos meses de haber sido ocupada por los Nazis, se había convertido en 'un desierto, una cárcel, en un inmenso

### CAMPO DE CONCENTRACION.

Cincuenta y tres mil Checos — el doctor Benes no dió el número exacto, pero pueden comprobarse en la lista oficial de la 'Gestapo' — se encuentran en campos de concentración o en la cárcel, y más de la décima parte de los presos en los campos de concentración en toda Alemania son Checos; 250,000 han sido deportados por la fuerza para trabajar en la propia Alemania; 150,000 más trabajan también allí en condiciones parecidas. Las

## Checo-Eslovacos

provincias históricas y Eslovaquia han sido

**TOTALMENTE SAQUEADAS** Los ricos bosques del sur de la Bohemia y de Moravia y los bosques milenarios de las montañas de Tatra y de Fatra han sido devastados en forma tal que recuerdan las talas de los bosques de Croacia hechas por los armadores de barcos Venecianos en los siglos XV a XVII. La vida cultural Checo-Eslovaca ha sido destruída, sus universidades clausuradas, sus escuelas convertidas en establos y en cuarteles y artistas y poetas de la talla de Emil Filla y de Josef Capek han sido detenidos como rehenes o enviados a trabajos forzados en las carreteras de Alemania. Tal como lo dice acertadamente el doctor Benes, en Polonia la destrucción ha sido 'material, física y brutal; han apelado al asesinato, a las ejecuciones, a matar por hambre y al exilio', — es decir, a la exterminación violenta y brutal, tolerada por las leyes de la guerra. En Checo-Eslovaquia se trata de la 'preparación sistemática para el

### ASESINATO ESPIRITUAL

y para el exterminio, por el hecho de que la destrucción de la resistencia espiritual del pueblo Checo... debe proporcionar la base para su destrucción 'material'. Sin embargo, la causa de la libertad y de la democracia no está perdida, y Checo-Eslovaquia continúa luchando por la justicia y por su liberación del yugo de sus ípicos conquistadores, al lado de la Gran Bretaña y de sus Aliadas". Para ese país, así como para todos los

## Czecho-Slovakian Sufferings

The present state of affairs in down-trodden Czecho-Slovakia was movingly described by President Benes in a Speech before the London Press Club some time ago, and his was a terrible tale of robbery, oppression and murder. Knowing that there still exist in some parts of the world—and unfortunately they include Latin America—persons who doubt the character of the Hitler empire and the purpose of the present war, it is timely to recall some of the words of the man who, excepting the late Thomas Masaryk, did more than anybody else to establish the independence of his country after the last war. Mr. Benes said that Czecho-Slovakia was a free, prosperous, orderly democratic State, with an advanced Western European culture. Within a few months after Nazi occupation it had become "a desert, a prison, a great

### CONCENTRATION CAMP

Fifty-three thousand Czechs — Dr. Benes did not give the exact figures, but they can be found in the Gestapo's records — are in concentration camps or in prison, and over one-tenth of the concentration camp prisoners in Greater Germany are Czechs; a quarter of a million have been carried off to forced labour in Germany; 150,000 more work there in conditions

demás que ahora se encuentran subyugados por los Nazis, está aproximándose el día de su restauración — y todos ellos volverán a gozar de las bendiciones de la independencia y de la paz bajo su propio Gobierno.

that are little better. The historic Provinces and Slovakia have been **PLUNDERED TO THE BONE.** The rich old forests of South Bohemia and Moravia and the primeval forests of the Tatra and Fatra mountains have been devastated in a way which recalls the destruction of the Croatian forests by the Venetian shipbuilders in the fifteenth to seventeenth centuries. Czecho-Slovakia's cultural life has been destroyed, its universities closed, its schools turned into stables and barracks — artists and poets like Emily Filla and Josef Capek have been arrested as hostages or sent to forced labour on German roads. As Dr. Benes rightly says, in Poland the destruction has been "material, physical, brutal; it consists of assassination, shooting, starving, deportation", a violent and brutal extermination which involves the law of war. In Czecho-Slovakia it is "a systematic preparation for

**SPIRITUAL ASSASSINATION** and extermination, because the destruction of the spiritual resistance of the Czech masses constitutes the basis for the "material" destruction.... However, the cause of freedom, liberty and democracy is not lost, and Czecho-Slovakia continues the battle for justice and liberation from the yoke of her merciless conquerors at the side of Great Britain and her Allies. For her, as well as for the rest of the Nazi — dominated countries, the day of restitution is approaching and all of them will again enjoy the blessings of independence and peace under their own Governments.

## LOS DOMINIOS BRITANICOS EN LA GUERRA BRITISH DOMINIONS IN THE WAR

### 1. EL CANADA.

**EL EJERCITO.** — El Canadá tiene en la actualidad un Ejército activo de 133,000 hombres, y partes de la primera y de la segunda División se encuentran ya en el Reino Unido. Entre tanto, el plan de entrenamiento abarca un total de 300,000 hombres más para el primer año.

**LA FUERZA AEREA.** Se compone de 30,000 hombres entre oficiales y soldados por el momento. Varios Escuadrones de la R. C. A. F. están luchando ya con su acostumbrada bravura en la defensa del Reino Unido. En las filas de la R. A. F. militan más de 1,000 voluntarios Canadienses y su número aumenta constantemente. El país contribuye con la enorme suma de \$ 353,000,000.00 durante tres años al proyecto imperial de entrenamiento de aviadores británicos, y el esfuerzo bélico realizado por el Canadá en el primer año de guerra exige el gasto de \$ 700,000,000.00.

**FABRICACION DE MUNICIONES.** — "Cazas" del tipo "Hurricane" fabricados en el Canadá están comenzando a llegar al Reino

Unido, y bombarderos del tipo "Hampden" también están fabricándose. Al mismo tiempo, el Canadá está llenando pedidos preliminares por valor de \$ 208,000,000.00 para el Reino Unido. La producción de aviones alcanzará el total de 360 mensuales a principios de 1941. Además, se fabrican en el Canadá, ametralladoras y cañones para la aviación, cañones anti-aéreos y cañones contra los tanques. Cincuenta fábricas industriales se están ampliando para producir municiones por valor de \$ 400,000,000.00; se producen en la actualidad más de 600 unidades mecanizadas diariamente, además de otros productos esenciales para la guerra. Mientras tanto, los astilleros Canadienses trabajan día y noche fabricando barcos mercantes por valor de £ 11,000,000.00 de los cuales parte considerable son para armadores británicos.

**EXPORTACION AL REINO UNIDO.** — El Canadá proporciona enormes cantidades de artículos de primera necesidad a la Gran Bretaña, y especialmente jamón, trigo, harina, cebada, salmón y manzanas...

### 1. CANADA.

**THE ARMY.** — Canada has at present 133,000 men under arms, and parts of its First and Second Divisions are already in the United Kingdom. In the meantime, the Training Project will cover another 300,000 men during the first year.

**AVIATION.** — This branch of the service consists of 30,000 officers and men, just at present. Some squadrons of the R. C. A. F. are already fighting with their usual bravery in the defence of the United Kingdom. Amongst the R. A. F. forces there are more than 1,000 Canadian volunteers, and their number is constantly increasing. The Dominions will contribute the enormous sum of \$ 353,000,000.00 during the next three years towards the imperial project of training British aviators and Canada's war effort during the first year of war demands an expenditure of \$ 700,000,000.00

**MANUFACTURE OF MUNITIONS.** — Fighting planes of the "Hurricane" type manufactured in

Canada are already arriving in the United Kingdom and bombing planes of the "Hampden" type are also being manufactured. At the same time, Canada is filling preliminary war orders to the amount of \$ 208,000,000.00 for the United Kingdom. Airplane production will reach a total of 360 planes per month, early in 1941. Moreover, Canada also manufactures anti-aircraft guns, machine guns, airplane guns and anti-tank guns. Fifty industrial plants are being enlarged so as to produce ammunition to the value of \$ 400,000,000.00; at present more than 600 mechanized units are turned out daily besides other essential war materials. In the meantime, Canadian shipyards are working day and night, turning out merchant ships the total value of which will be £ 11,000,000 — and the majority of these are for British shipping firms.

**EXPORTS TO THE UNITED KINGDOM.** — Canada furnishes enormous quantities of foodstuffs to Great Britain, particularly ham, wheat, flour, barley, salmon and apples.

## LOS AGRADECIMIENTOS DEL LORD ALCALDE

A la Colonia Británica, a los norteamericanos y a los demás simpatizadores con la Causa de la Gran Bretaña, les interesará leer la siguiente carta de agradecimiento recibida por el Encargado de Negocios de S. M. B. en San José que le fué escrita por el Lord Alcalde de Londres, acusando recibo de las generosas contribuciones que le remitieron para su Fondo de Auxilios:

The Mansion House,  
Londres, E. C. 4.

Estimado señor:

Muy grato es para mí confirmarle por escrito mi acuse de recibo cablegráfico de esta misma fecha, para enviarle mis expresivas gracias por las nuevas contribuciones voluntarias que ascendieron a \$1,000.00 U. S. Cy. y a £ 13 - 11 - 08 d. Esterlinas, incluidas en su atenta del dos (2) de setiembre.

No encuentro palabras adecuadas para expresar mi gratitud por la generosa respuesta hecha a mi Apelación, por parte de los súbditos Británicos y por los simpatizadores de Costa Rica, y espero tendrá usted la bondad de comu-

nicarle a todos los que contribuyeron en este nuevo obsequio, mi más profunda gratitud y sincero aprecio.

A la Liga Femenina Británica y Pro-Aliada de Costa Rica, a la sucursal de Golfito de ese mismo organismo y al Comité de la Cruz Roja en Puerto Limón, les envío las más cumplidas gracias por sus incesantes esfuerzos en pro de la Cruz Roja en este país, y ruégole asegurarles que su auxilio es de inestimable valor para atender a las urgentes necesidades de los enfermos y heridos y de las víctimas de los ataques aéreos alemanes contra las poblaciones civiles.

Inclúyole mis recibos oficiales. De usted atentamente,  
Lord Alcalde.

## AVISO

A la persona que desee recibirla, esta publicación semanal se le remitirá GRATIS por la Legación Británica en San José, si nos escriben una postal o una carta enviándonos su nombre y dirección. Los capitalinos pueden obtenerla en la misma Legación.

## THE LORD MAYOR'S THANKS

The British Colony, Americans and other sympathizers with the Cause of Great Britain will be pleased to read the following letter of thanks received by H. M. Charge d'Affaires in San Jose, from the Lord Mayor of London, acknowledging their generous contributions to his Fund:

The Mansion House,  
London, E. C. 4.

My dear Sir,

It affords me considerable pleasure to write confirming my cabled acknowledgment of to-day's date, to express my grateful thanks for the further gifts, amounting to \$1,000.00 and £ 13:11:8d. sterling,

enclosed in your letter of Sept. 2nd.

It is not easy adequately to express my appreciation of the generous response which has been accorded to my Appeal by British subjects and sympathisers in Costa Rica, but I trust you will be good enough to convey to all who have participated in this further gift, an expression of my grateful thanks and sincere appreciation.

To the Guild of British and Pro-Allyed Women in Costa Rica, the Golfito Branch of the same Guild in Golfito, and the Red Cross Committee in Puerto Limon, I send a special message of thanks for their continued efforts on behalf of the Red Cross Society in this Country, and would assure them that their help is of inestimable value in providing for the urgent needs of the sick and wounded and the victims of German's air-raid attacks on civilian populations.

I enclose herewith my official receipts.

Yours very truly,  
(Sgd.) Lord Mayor

## NOTICE

To anyone desirous of receiving same, this weekly publication will be sent GRATIS by the British Legation, San José, on receipt of a postcard or letter giving their name and postal address. Those living in the capital may obtain same at the Legation.

## Aumenta el Comercio Británico

LONDRES, Novbre. — Las exportaciones e importaciones británicas continúan aumentando. Las cifras de la exportación del mes de Setiembre demuestran que el promedio del aumento diario superó al de Agosto. El aumento en productos textiles es típico, según lo han demostrado los últimos informes de la Asociación de Mayoristas en Telas — y téngase presente que esto ha sucedido a pesar de la pérdida de varios mercados que por el momento están dominados por los alemanes. La comisión comercial representativa enviada desde la Gran Bretaña a la América del Sur se encuentra en condiciones de probar a los interesados que ninguna serie de ataques aéreos ni la mayor actividad de los submarinos enemigos pueden

ROMPER LA CONTINUIDAD del comercio de exportación Británico. Los barcos mercantes británicos que continúan surtiendo a los Estados Unidos de los platos delicados ingleses, escoceses e irlandeses traen al regresar a los puertos británicos, víveres y materias primas que constituyen los nervios de la guerra. La estadística de Agosto revela que la Gran Bretaña importó durante ese mes mayor cantidad de productos de hierro y de acero que en ninguna época anterior de su historia, y que sus importaciones de granos, carne, lana, algodón y de grasas vegetales

## FUERON MAYORES

que en el mismo mes de paz del año de 1939. Han anunciado los exportadores que las incursiones aéreas enemigas contra la Gran Bretaña no han impedido que los famosos "plum puddings", queques, y demás platos exquisitos de la época de las fiestas, que siempre han adornado las mesas de Navidad y de Año Nuevo en los Estados Unidos, se obtengan como de costumbre. Ciertas casas importadoras de Nueva York que se especializan en víveres extranjeros anuncian que los primeros pedidos de Navidad enviados de EE. UU. a Inglaterra han sido recibidos

## SIN NINGUN RETRASO

Estas noticias causarán grata impresión a quienes temían que esos platos delicados no podrían obtenerse y que, por lo tanto, no habían colocado sus pedidos acostumbrados. Igual cosa ha sucedido con los demás pedidos enviados a fabricantes británicos, desde cualesquier parte del mundo. Un ejemplo reciente, contado por el agente viajero de una fábrica probó que ciertos pedidos (de medicinas) hechos por cablegrama llegaron a Costa Rica en menos de un mes después de la fecha.

## British Trade Increases

LONDON, Nov. — British exports and imports are both rising. The export trade figures for September show that the average daily value was above that of August. Typical is the increase in textile trading as reported in the latest returns of the Wholesale Textile Association, — this despite the loss of various markets now under German domination. The strongly representative trade mission which has been sent from Great Britain to South America will be in a position to prove to the satisfaction of all concerned that no amount of air raiding and submarine activity can

BREAK THE CONTINUITY of Britain's export trade. The British merchant ships, which are still supplying the United States as usual with English, Scotch and Irish food delicacies, carry homeward bound to British ports foodstuffs and raw materials that constitute the sinews of war. The August trade returns reveal that Great Britain imported during the month more iron and steel goods than ever before in her history, and that her imports of grain, meat, wool, cotton and vegetable fats

## WERE ALL GREATER

than in the corresponding peacetime month of 1939. Exporters have announced that air-raids on Britain have not prevented the English plum puddings, cakes and special holiday fare, which have always had a place upon Christmas and New Year tables in the U. S. A., from being available this year. Certain importing houses in New York, which have made a specialty of foreign foodstuffs, state that the first of Christmas orders placed by American houses with Britain have actually

## ARRIVED ON SCHEDULE.

This news will be encouraging to those who have feared that these delicacies could not be supplied and have therefore not placed their usual orders. The same happens with all other orders placed with British manufacturers from any part of the world. A recent case reported by a manufacturer's representative in Costa Rica showed that merchandise (medicines) ordered by cable arrived less than a month later.

## TODA INGLATERRA ES TRINCHERA...

Viene de la Primera página para llegar a lo que quedaba de sus hogares, cocinando para sus familias entre aquellas ruinas. También el caso de una madre joven "paseando a sus hijitos" entre los escombros de aquellas calles destruidas. Otro caso fué el de tres enfermeras de un hospital bombardeado, caminando encima de montones de vidrios rotos, comiéndose con la mayor naturalidad unas manzanas. "Tratar de dar una

### IDEA DEL HEROISMO

de esta gente,—dice un corresponsal del "Yorkshire Post"—es materialmente imposible". Y lo que es más, se disgustarían. Esta gente modesta, ordinaria, al ofrecérseles la oportunidad de evacuar sus hogares destruidos, se aferraron a su pueblo para continuar en sus ocupaciones habituales. Solamente el dos por ciento de los que podían haber sido evacuados optaron por irse. La eficiencia de los organismos de auxilio se debió a las autoridades. Mr. Morrison elogió cálidamente a los líderes de la ciudad cuya tarea ha sido mucho más ardua que la de ninguna autoridad de Londres hasta la fecha. A las pocas horas del bombardeo habían sido organizados unos cuantos centros especiales de descanso en las poblaciones vecinas. Hasta el último hospital en Coventry

### HABIA SIDO EVACUADO

a medio día del sábado. Un sistema perfectamente organizado de cantinas ambulantes y de cocinas comunales empezaron a funcionar inmediatamente. A las 4:00 p. m. del domingo se habían llevado a Coventry 40.000 panes para reemplazar al que no había podido hornearse por falta de agua. Camiones con alto-parlantes recorrieron la ciudad indicando en donde podían obtenerse alimentos y otras comodidades indispensables. El relato de los tres primeros días en Coventry después del bombardeo aéreo constituirá un capítulo interesantísimo de la historia, respecto del comportamiento británico en esta guerra. Ahora quedó perfectamente demostrado que no solamente Londres sino que toda la Gran Bretaña

### RESISTE PERFECTAMENTE

Mientras que los trabajadores y las autoridades locales en los lugares bombardeados concentran sus esfuerzos para continuar la lucha, al Gobierno le corresponde la tarea de garantizar que los esfuerzos bélicos de Inglaterra no solamente no serán obstaculizados por los ataques aéreos, sino que serán reforzados y ensanchados para apresurar el día glorioso de la victoria. La resolución y la fortaleza de ánimo de los civiles son siempre los cimientos indispensables, pero la maquinaria por medio de la cual la energía y la buena voluntad del pueblo pueden contribuir eficazmente necesita supervigilancia, lubricación, renovación y expansión. Este proceso es perpetuo, pero los encargados de esa máquina en la semana pasada. Se dijo hacen

han tenido trabajo extraordinario varios días que el Gobierno había hecho un análisis de los recursos humanos para repartirlos equitativamente entre las fuerzas armadas y las industrias. Ese estudio no se hizo al través de lentes de color de rosa. No se trata de ocultar la necesidad imperiosa de mayor cantidad de obreros en las fábricas de municiones que probablemente ascenderán a

### MAS DE UN MILLON

para el mes de Agosto del año entrante, y quizás medio millón tendrán que ser mujeres. Este inmenso refuerzo de brazos para la industria británica no podrá hacerse sin entrenar eficazmente a los obreros. El gobierno se ha preocupado de resolver este problema. Mr. Ernest Bevin declaró el 19 de Noviembre que se habían abierto diez nuevos centros de entrenamiento en los últimos meses y que pronto se inaugurarían nueve más. El número de hombres que se están entrenando,—agregó,—es tres veces mayor que en el mes de Mayo, y los que están entrenándose en colegios técnicos se han duplicado de Setiembre hasta la fecha. También anunció un nuevo proyecto de entrenamiento auxiliar en que cooperarán la Federación de Patrones de Ingeniería y la Unión Amalgamada de Ingeniería. Esta medida facilitará el entrenamiento de varones y mujeres en empresas que no les necesitan para traspasarles después a donde puedan servir eficazmente a su país. Este es un nuevo ejemplo de cooperación entre los patrones y los obreros. Así podrá apreciarse la

### MAGNITUD DE LA TAREA

que implica el rearme de Inglaterra, la cual ningún observador imparcial trataría de negar; esto garantiza que se llevará a cabo con perfecto éxito por medio de la cooperación y no por la fuerza y que el patrón y el trabajador saben que el camino por donde se deberá llegar a la victoria deberá explorarse minuciosamente de antemano. Sin la cooperación efectiva de los obreros británicos esa tarea sería casi imposible. Pero Inglaterra no tiene territorios subyugados que deba cuidar y tampoco necesita de estímulo artificial para convencer a su pueblo de que la lucha vale la pena. Un sentido homenaje al

### ESFUERZO BELICO BRITANICO

llegó esta semana de donde no se esperaba, pues el Secretario de la Guerra en EE. UU., Mr. Henry L. Stimson, declaró ante la convención de la Federación Norteamericana del Trabajo, en Nueva Orleans: "Bajo la jefatura de los señores Bevin y Morrison, los obreros británicos están ahora produciendo como jamás se ha producido antes. Con su trabajo están contribuyendo a su patria isleña en ciudadela inexpugnable de la Libertad. Este esfuerzo sobrehumano ha sido llevado a cabo bajo la jefatura del Laborismo mismo el cual es, hoy en día, la columna ver-

## ALL BRITAIN IS THE FRONT LINE...

(Continued from Page 1)

among the mountains of debris". There was the case of the young mother walking through the ruined streets to 'give her two children an airing "in their pram". Or the picture of the three nurses of an hospital that had been bombed, who were walking over 'piles of broken glass, each eating an apple'. To paint these people in HEROIC GLOWING COLOURS", writes the correspondent of the "Yorkshire Post", would be to miss the point. And they would resent it. "These unheroic, ordinary people, when offered the chance to evacuate their destroyed homes, resolutely insisted on sticking to their city and to their jobs. Only two per cent of those for whom evacuation had been arranged chose to leave. The efficiency with which the relief organization worked reflected equal credit on the authorities. Mr. Morrison paid a warm tribute to the city's leaders who were faced with a far graver task than any London Borough to date. Emergency transport facilities were provided with startling rapidity. Within a few hours of the raid, special rest centres, established in the neighbouring towns and villages, were working. Every hospital in Coventry

### HAD BEEN EVACUATED

by noon on Saturday. An elaborately organized system of mobile canteens and communal kitchens went into immediate operation. By four o'clock on Sunday, forty thousand loaves had been brought into Coventry in order to make up the deficiency due to the temporary curtailment of the water supply. Mobile loudspeaker vans toured the city announcing where food and other facilities could be obtained. The story of the first three days in Coventry after the raid will make a stirring chapter in history with regard to the part played by the British people in this war. It is now quite clear that not merely London but that all Britain

### "CAN TAKE IT"

While workers and local authorities in the bombed areas concentrate on carrying on, it is the task of the Government to ensure that Britain's war efforts are not only unhampered by air attacks, but that they are strengthened and extended in order to bring the day of victory nearer. Civilian fortitude and resolution remain the indispensable foundation, but the machinery by which alone the people's energy and goodwill can be made effective needs watching, oiling, renovating and enlarging. This process is going on all the time, but the machine tenders have been particularly busy this last week. It was announced a few days ago that the Government recently completed a survey of the position of manpower with a view to striking

the proper balance between the requirements of the armed forces and industry. The survey has not been made through rose-coloured spectacles. There has been no shirking the hard fact that more munitions workers will be required, probably

### MORE THAN A MILLION,

by next August, of whom five hundred thousand may have to be women. This enormous addition to Britain's industrial manpower cannot necessarily be made effective without provisions for the training of skilled workers. Here, too, the Government is facing the problem squarely. Mr. Ernest Bevin stated on November 19th. that the number of training centres has been increased during the last few months by opening ten new centres, and nine others are to be opened shortly. The number of men in training, he added, is three times as great as last May, and the number training in technical colleges has been doubled since September. He also announced a new scheme of auxiliary training in consultation with the Engineering Employers' Federation, and the Amalgamated Engineering Union. This provides for men and women to be trained by employers whose production is in excess of their own needs for the transfer to employment of national utility elsewhere. This step is hailed as a new example of cooperation between employers and employed. Here is to be seen immediately the

### MAGNITUDE OF THE TASK

still confronting Britain's rearmament, which no dispassionate observer would attempt to minimize; this is an assurance that the task will be tackled and successfully surmounted by cooperation rather than compulsion and a realization on the part of the Government, the employer and the worker alike, that the long but sure road to victory must be fully surveyed in advance without shirking the issues. Without the whole-hearted cooperation of the British workers, the task might well prove impossible. But Britain has no occupied territories to police on her part, nor does she need artificial stimulants to convince her people that the struggle is worth while. A great tribute to the lifeblood of

### BRITAIN'S WAR EFFORT

came this week from a somewhat unexpected quarter, — from no less a person than the U. S. Secretary for War, Mr. Henry L. Stimson, who declared before the Convention of the American Federation of Labour in New Orleans: "Under the leadership of Messrs. Bevin and Morrison, the British workers are today producing as men have never produced before. By their labour they are turning their island home into an unconquerable citadel of freedom. This unconquerable effort has been made under the leadership of Labour itself, which today is the backbone of the British fight for freedom".

tebral de la titánica lucha británica por su libertad"...